

<p style="text-align: center;">EURO GRAND PRIX 2018 CLASSE M 6 –7 octobre 2018 Etang du vignoble (Valenciennes) Autorité Organisatrice : Cercle de voile de Valenciennes</p> <p style="text-align: center;">Grade 4</p>	<p style="text-align: center;">EURO GRAND PRIX 2018 MARBLEHEAD CLASS 6 – 7 October 2018 Etang du vignoble (Valenciennes) Organizing Authority: Cercle de voile de Valenciennes</p> <p style="text-align: center;">Grade 4</p>
<p><u>Préambule</u></p> <p>La régata est le reflet de notre pratique. Un comportement inapproprié des concurrents peut impacter négativement cette image. Tous les participants sont informés que leurs actions seront observées attentivement non seulement par les officiels de la course, mais aussi par le public. Merci de bien vouloir vous comporter avec dignité et respect.</p> <p><i>La mention « [DP] » dans une règle de l'AC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.</i></p>	<p><u>Preamble</u></p> <p>The regatta is a reflection of our practice. Inappropriate behaviour of competitors may negatively impact the image. All participants are informed that their actions will be closely observed not only by race officials, but also by the public. Please behave with dignity and respect.</p> <p><i>The notation (DP) in a rule of this NoR means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.</i></p>
<p>RÈGLES</p> <p>1. La régata sera régie par :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile (RCV), incluant l'annexe E, 1.2. le système de course HMS 2016 (février 2016) 1.3. les règlements fédéraux, 1.4. les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers (précisées en annexe PRESCRIPTIONS FEDERALES), 1.5. le Système de réduction du nombre d'instruction (SYRNIN), 1.6. l'addendum Q, Arbitrage direct des courses en flotte pour bateaux Radiocommandés, 	<p>RULES</p> <p>1. The regatta will be governed by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. The rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS), including Appendix E, 1.2. The HMS 2016 (Feb 2016), 1.3. FFVoile regulations, 1.4. Prescriptions of the Fédération Française de Voile (FFVoile) Racing Rules of Sailing 2017- 2020 (Specified in Appendix PRESCRIPTIONS FEDERALES), 1.5. System for reducing Protest Hearing (SYRPH), 1.6. Addendum Q for "Umpired Fleet Radiosailing Racing",

1.7. Modifications des RCV

- la RCV E2.1(b) est supprimée.
- La RCV G1.3(b) est modifiée comme suit : ajouter à la fin, « ...y compris en utilisant un préfixe différent de 1 ». Cela modifie également la RCV E G1.5(b)(4).

1.8. Conformément à la RCV 86.3, les modifications suivantes seront apportées aux RCV pour tester les changements. L'autorisation de la FFVoile sera affichée au tableau officiel d'information.

RCV 14

Modifier pour lire :

(b) doit être exonéré s'il enfreint cette règle et que le contact ne cause pas de dommage ou de **désemparement**.

RCV 20.1

Ajouter à la fin de la première phrase :

S'il agit ainsi, il doit aussi héler son propre numéro de voile.

RCV 21

Ajouter à la fin :

Toutefois, si dans l'incident, un bateau devient **désemparé** à cause de l'action du bateau ayant droit à la **place** ou la **place à la marque**, le bateau ayant droit à la **place** ou la **place à la marque** ne doit pas être exonéré.

RCV 31

Un bateau peut toucher une **marque**, mais pas une **marque** de départ ou d'arrivée.

RCV 33

1.7. Changes to RRS

- RRS E2.1(b) is deleted.
- RRS G1.3(b) is modified as follows: Add at the end "...including by using a prefix different from "1"". This changes also RRS E G1.5(b)(4).

1.8. The RRS will be changed as follows to test the changes under RRS 86.3. FFVoile approval will be posted on the official notice board.

RRS 14

Change to read:

(b) shall be exonerated if she breaks this rule and the contact does not cause damage or does not **disable** a boat.

RRS 20.1

Add at the end of the first sentence:

If doing so, he shall also hail his own sail number.

RRS 21

Add at the end:

However, if a boat becomes **disabled** because of the action of a boat entitled to **room** or **mark-room**, the boat entitled to **room** or **mark-room** shall not be exonerated.

RRS 31

A boat may touch a **mark** but not a starting or finishing **mark**.

RRS 33

Remplacer par le texte suivant :

Le comité de course peut changer un bord du parcours qui commence à une **marque** à contourner ou à une porte en hélant et répétant si approprié « nouveau bord » et en signalant à tous les bateaux avant qu'ils ne commencent ce bord. Sur le dernier bord, le comité de course doit heler et répéter si approprié « nouvelle ligne d'arrivée ».

Si la direction du bord va être changée, le comité de course doit indiquer la(les) nouvelle(s) **marque(s)**.

RCV E3.7

La RCV E3.7 est supprimée.

RCV E.3.8

Modifier pour lire :

(a) La règle 30.2 est supprimée.

RCV E5.1(b)

Modifier pour lire :

(b) les observateurs doivent heler les numéros de voile des bateaux qui touchent une **marque** de départ ou d'arrivée ou un autre bateau, et doivent répéter l'appel si nécessaire

RCV E5.3

Modifier pour lire :

Le comité de course, les observateurs et les umpires doivent se tenir dans la zone de contrôle. Ils ne doivent pas utiliser d'aide ou dispositif qui leur donne un avantage visuel sur les concurrents.

1.9. En cas de conflit dans la traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.

Replace by the following text:

The race committee may change a leg of the course that begins at a rounding **mark** or at a gate by hailing, and repeating, as appropriate "New leg" and by signalling all boats before they begin the leg. On the last leg, the race committee shall hail and repeat as appropriate "New finishing line".

If the direction of the leg will be changed, the race committee must indicate the new **mark(s)**.

RRS E3.7

RRS E3.7 is deleted.

RRS E.3.8

Change to read:

(a) RRS 30.2 is deleted.

RRS E5.1(b)

Change to read:

(b) Observers shall hail the sail number of boats that make contact with a starting or finishing **mark** or another boat and shall repeat the hail as appropriate.

RRS E5.3

Amend to read:

The race committee, observers and umpires stand in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

1.9. If there is a conflict between languages, the French version will take precedence.

2. ADMISSIBILITÉ – INSCRIPTION

2.1. Cette épreuve est ouverte aux bateaux de la classe Marblehead dont le concurrent est licencié de la FFVoile et membre de l'association française de la classe (NCA) Marblehead ou un concurrent étranger membre d'une autorité nationale de World Sailing et d'une association nationale de classe Marblehead.

2.2. Inscription

L'inscription en ligne est impérative. En cas de problème merci de contacter l'AO. Lien pour l'inscription :

[https://www.inscription-facile.com/form ... zF52CPr8CX](https://www.inscription-facile.com/form...zF52CPr8CX)

3.3 Les concurrents possédant une licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- leur licence Club FFVoile mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition.
- ou leur licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratique » accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an,
- une autorisation parentale pour les mineurs,
- si nécessaire l'autorisation de port de publicité,
- le certificat de jauge ou de conformité.

3.4 Les concurrents étrangers ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing,
- le certificat de jauge ou de conformité,

2 ELIGIBILITY – REGISTRATION

2.1 This event is open to boats from the Marblehead class whom competitor is a FFVoile affiliated member and a member of the French Marblehead NCA or a foreign competitor affiliated to another World Sailing National Authority and to a Marblehead NCA.

2.2 Registration

Registration shall be done online. Please contact the OA in case of difficulties. Link for registration:

[https://www.inscription-facile.com/form ... zF52CPr8CX](https://www.inscription-facile.com/form...zF52CPr8CX)

3.3. Competitors with a FFVoile license must show at the registration:

- Their valid license Club FFVoile “competition” proving the previous presentation of a medical certificate certifying the absence of any medical objection to participate in sailing,
- Or their valid license Club FFVoile “membership” or “practice” (dated less than one year) certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition.
- A parental authorization for the minors,
- If necessary a valid authorization to display advertising on boat,
- The measurement form or certificate of the boat,

3.4 Foreign competitors without a FFVoile licence shall present during registration:

- A supporting document to justify their membership to an World Sailing Member national authority,
- The measurement form or certificate of the boat,

<ul style="list-style-type: none"> - un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros, - un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais) ainsi qu'une autorisation parentale pour les mineurs. <p>3. DROITS À PAYER</p> <p>Les droits d'inscription sont de 20 €.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - A proof to be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 000 000 Euros. - A medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors. <p>3 ENTRY FEES</p> <p>Entry fees: 20 €.</p>
<p>4. PROGRAMME</p> <p>4.1 Programme à terre</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 octobre 2018 08h30 - 10h00 : confirmation des inscriptions. - 7 octobre 2018 après les courses : proclamation des résultats. <p>4.2 Programme des courses</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 octobre 2018, 10h30 : affichage au tableau officiel des flottes établies par le programme HMS, à partir du classement national de la FFVoile du 1^{er} octobre 2018. <p>Chaque jour un briefing des coureurs se tiendra 15' avant le 1^{er} signal d'avertissement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 octobre 2018 à 11h00 : 1^{er} signal d'avertissement puis flottes à suivre, 7 octobre 2018 à 09h00 : 1^{er} signal d'avertissement puis flottes à suivre. <p>4.3 Le dernier jour programmé de course, il ne sera pas fait de signal d'avertissement pour une nouvelle flotte après 15h.</p>	<p>4 SCHEDULE OF EVENTS</p> <p>4.1 Schedule ashore</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6th October 2018 0830-1000hrs: Registration confirmation, - 7th October 2018 after racing: Results announcement. <p>4.2 Racing Schedule</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 October 2018, 1030hrs: Heats generated by the HMS based on the national ranking from the FFVoile, dated 1st October 2018. <p>A competitors' briefing will take place daily 15 minutes before the 1st warning signal</p> <ul style="list-style-type: none"> - 06 October 2018, 1100hrs: 1st warning signal, heats to follow, - 07 October 2018, 0900hrs: 1st warning signal, heats to follow <p>4.3 On the last scheduled day of racing, no warning signal will be made for a new heat after 1500hrs.</p>
<p>5. INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Les instructions de course et les annexes éventuelles pourront être disponibles sur le site Internet de l'épreuve et seront affichées au tableau officiel.</p>	<p>5 SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>Sailing instructions and potential appendices may be available on the event website and will be posted on the official notice board.</p>

<p>6. LIEU</p> <p>L'épreuve se déroulera sur l'étang du vignoble, 70 rue Malplaquet, 59300 Valenciennes.</p>	<p>6. VENUE</p> <p>The venue is the l'étang du vignoble, 70 rue Malplaquet, 59300 Valenciennes.</p>
<p>7. SYSTÈME DE COURSE ET CLASSEMENT</p> <p>Le HMS 2016 (février 2016) sera utilisé. Le nombre de courses pour valider l'épreuve est de 3.</p>	<p>7. SCORING AND RACING SYSTEM</p> <p>HMS 2016 (Feb 2016) will be used. 3 races must be completed to validate the event.</p>
<p>8. SYSTÈME DE PÉNALITÉ</p> <p>L'addendum Q, Arbitrage direct des courses en flotte pour bateaux Radiocommandés, s'appliquera et sera affiché au tableau officiel.</p>	<p>8. PENALTY SYSTEM</p> <p>Addendum Q "Umpired Fleet Racing" will apply and will be posted on the official notice board.</p>
<p>9. RADIO</p> <p>Les concurrents doivent s'assurer que leur matériel de radiocommande est conforme aux règles édictées par l'administration.</p> <p>Pour les fréquences autres que 2.4 GHz, le bulletin d'inscription devra mentionner quatre (4) fréquences, qui devront être disponibles pendant l'épreuve.</p>	<p>9. RADIO</p> <p>Competitors must ensure that their radio equipment complies with official regulations.</p> <p>For frequencies other than 2.4 GHz, a minimum of four (4) frequencies shall be provided in the entry form and be available at the event.</p>
<p>10. PRIX</p> <p>S/0.</p>	<p>10. PRIZES</p> <p>N/A.</p>
<p>11. DECISION DE COURIR</p> <p>La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).</p>	<p>11. DECISION TO RACE</p> <p>The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).</p>

<p>12. DROIT D'UTILISER LE NOM ET L'IMAGE</p> <p>En participant à cette épreuve, le concurrent autorise automatiquement les organisateurs et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrement télévisuels et autres reproductions de lui-même ou de son bateau, pendant la période de la compétition intitulée « Euro Grand Prix 2018 », à laquelle le concurrent participe et à utiliser sans compensation, son image sur tous matériaux liés à la dite épreuve.</p>	<p>12. RIGHT TO USE NAME AND IMAGE</p> <p>By taking part in this event, the competitor gives automatically the organizing authority and the event sponsors the right to use and show at any time static or moving pictures, films or TV recording and all sorts of duplication of himself or his boat during the « Euro Grand Prix 2018 ». He also gives right to use, without royalties, his own image on all material supports of such event.</p>
<p>INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES</p> <p>Toutes informations utiles (et plan d'accès) sur le site http://cvv-vrc.fr/ Ou contacter Pierre Parent +33 (0)688526089.</p>	<p>FURTHER INFORMATION</p> <p>Relevant information (and indications to the site) are available at http://cvv-vrc.fr/ Or contact Pierre Parent +33 (0)688526089.</p>



ANNEXE PRESCRIPTIONS FEDERALES

FFVoile Prescriptions to RRS 2017-2020 translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88** (*National prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*): Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: http://espaces.ffvoile.fr/media/75237/Imprime_Appel.pdf